『ふたごのていこく』
futago no teikoku
by mohiro kito
I
BUNCH COMICS
9784107718785
ISBN978-4-10-771878-5
C9979 ¥580E
1929979005801
定価：本体580円（税別）
雑誌 47559-88
双子の帝国
I
鬼頭莫宏
新潮社
鬼頭莫宏
The Kou Empire and the continent are at war.
A boy, Gaw, travels with a girl, Fa, who takes the lives of those she touches.
In order to unravel the curse that surrounds the girl,
They are searching for a magician, however...

BUNCH COMICS

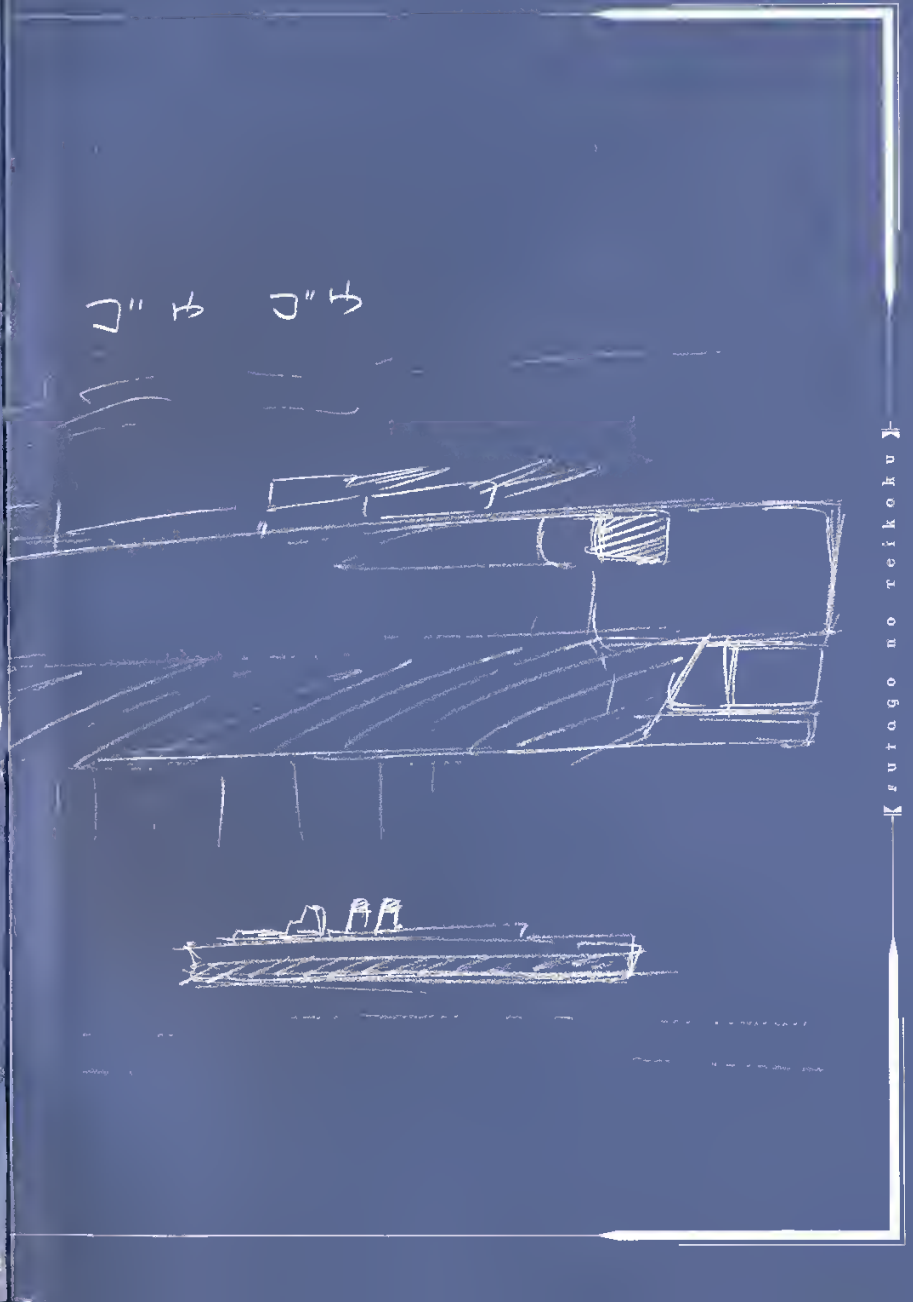
双子の帝国

I

Futago no Teikoku

鬼頭莫宏

新潮社



月刊コミック
MONTHLY COMIC @BUNCH
@バンチ
アットバンチ
2015 10 OCTOBER

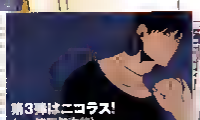
「いつかティファニーで朝食を」マキヒロチ
今秋ドラマスタート!

鬼頭莫宏
巨弾新連載

構想10年。これが鬼才による、「戦争」。

巻中カラー
双子の帝國

9月9日最新コミックス発売!
[BTOOOM!][死役所][ブルーサーマル]



コミックス累計150万部突破!
GANGSTA. ギャングスタ
コースケ
メインキャスト3人×コースケ 座談会レポート

3ヵ月連続スペシャル付録
GANGSTA. ボイスカード

TVアニメ絶賛放送中!

Translation Notes:

Normally, I'm opposed to these sorts of pages, as I feel a good translation effectively communicates everything in the original source material in a way that the reader it as the original audience would, without being taken out of the work by obtrusive notes. However, Futago no Teikoku is set in a fantasy hybrid of both China ***and*** Japan, and Mohiro Kitoh takes advantage of their similar writing systems rather frequently to name various groups and locations in the world. Even the title is a mix of Japanese and Chinese ("Futago no" part being Japanese for "Twin" and the Teikoku part being a Japanese reading of Chinese characters that mean "Empire") that doesn't come across to westerners. As such, many of the Chinese words used in these chapters have very obvious meanings to Japanese readers, but for English readers, these words mean nothing. To account for this, we will still be using pinyin (romanized) readings in place of the Chinese words (as to Japanese readers, the words still sound foreign) for the main translation, along with a translation of the Chinese words for the first instance in which they're used. In addition, here's an aggregated list of the Chinese terms that appear in this chapter:

Kong Xia (空霞): Empty Mist
Tian Siqi (天四七): Heavenly 47
Tian Ling (天領): Heavenly Leader
Tiankong Shan (天空山): Sky Mountain

In addition, I'll keep in honorifics, since the setting is strange enough that I can't determine characters relationships easily. With that out of the way, please enjoy Mohiro Kitoh's newest work, Futago no Teikoku!

-Otafreek

双子の帝國 I

『ふたごのていこく』

The Twin Empires
futago no teikoku

by mohiro kito
鬼頭莫宏

c o n t e n t s

1 ◉ Two People Part 1 3

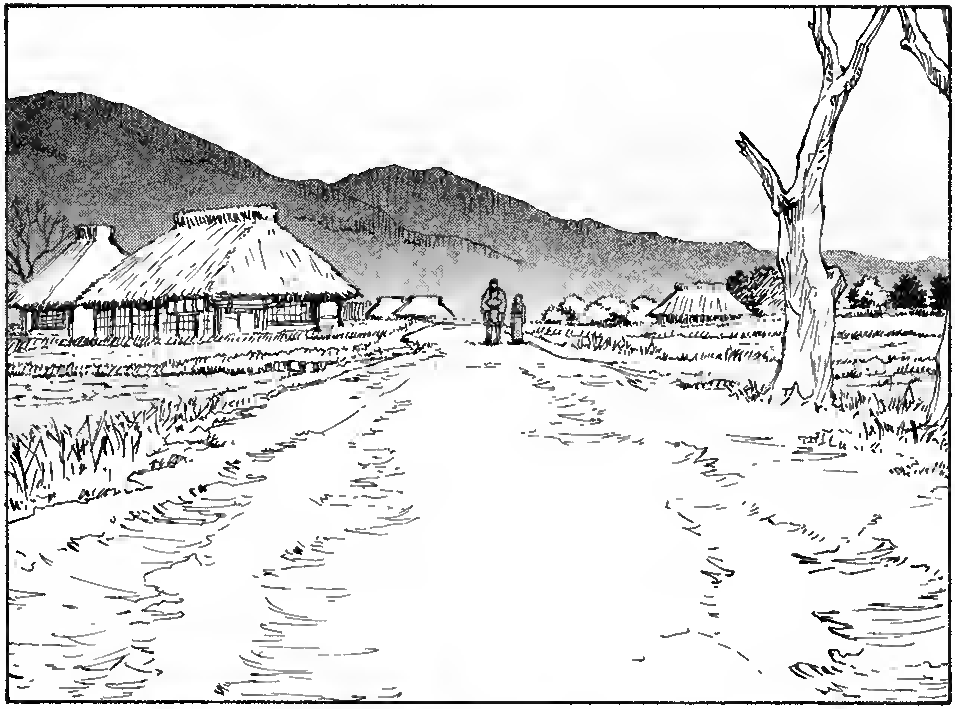
2 ◉ Two People Part 2 43

3 ◉ Two People's Battle 71

4 ◉ People They Should Meet 101

5 ◉ The Wizard's Right Hand 131

6 ◉ Shadow From the Kou Empire 161

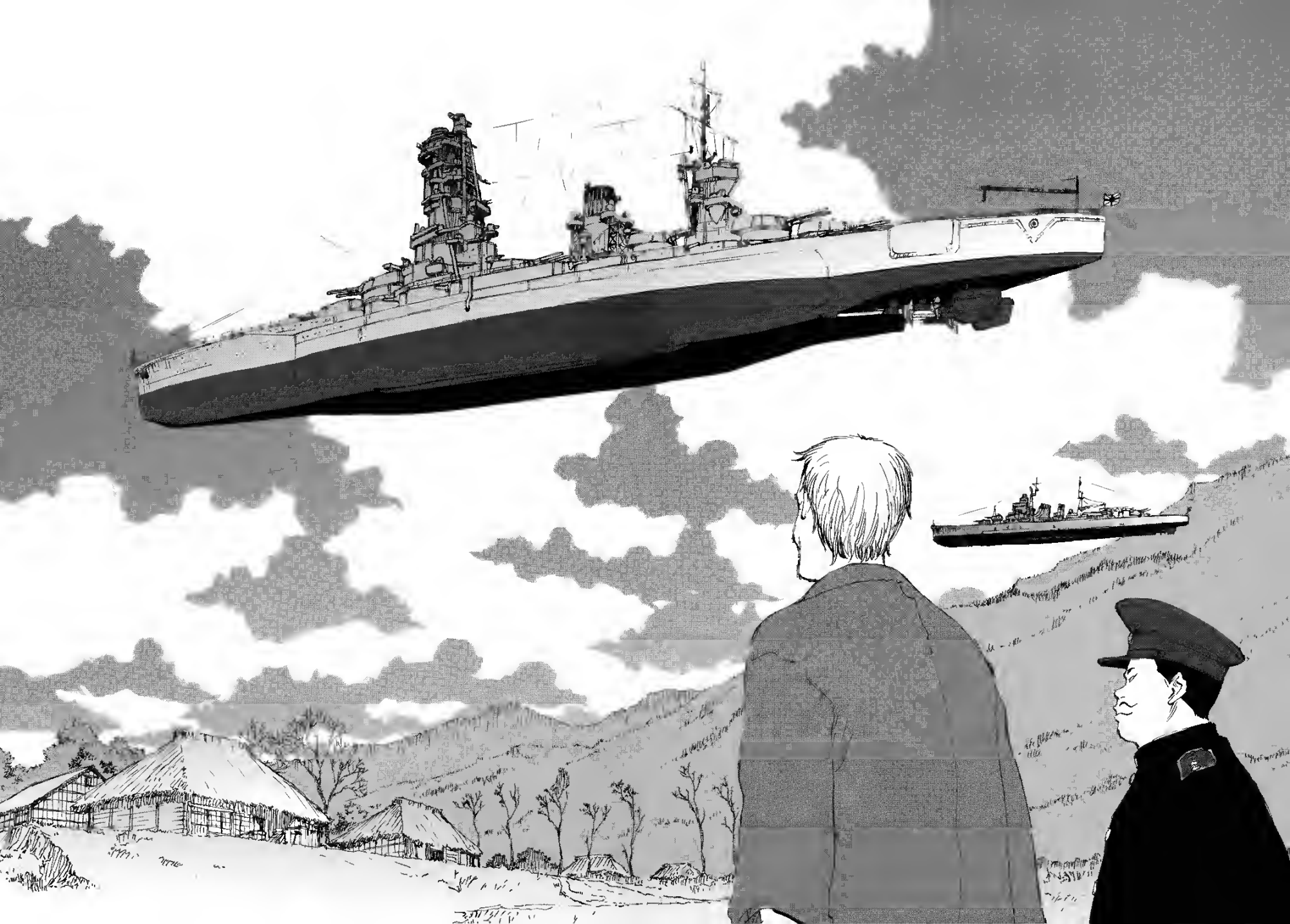


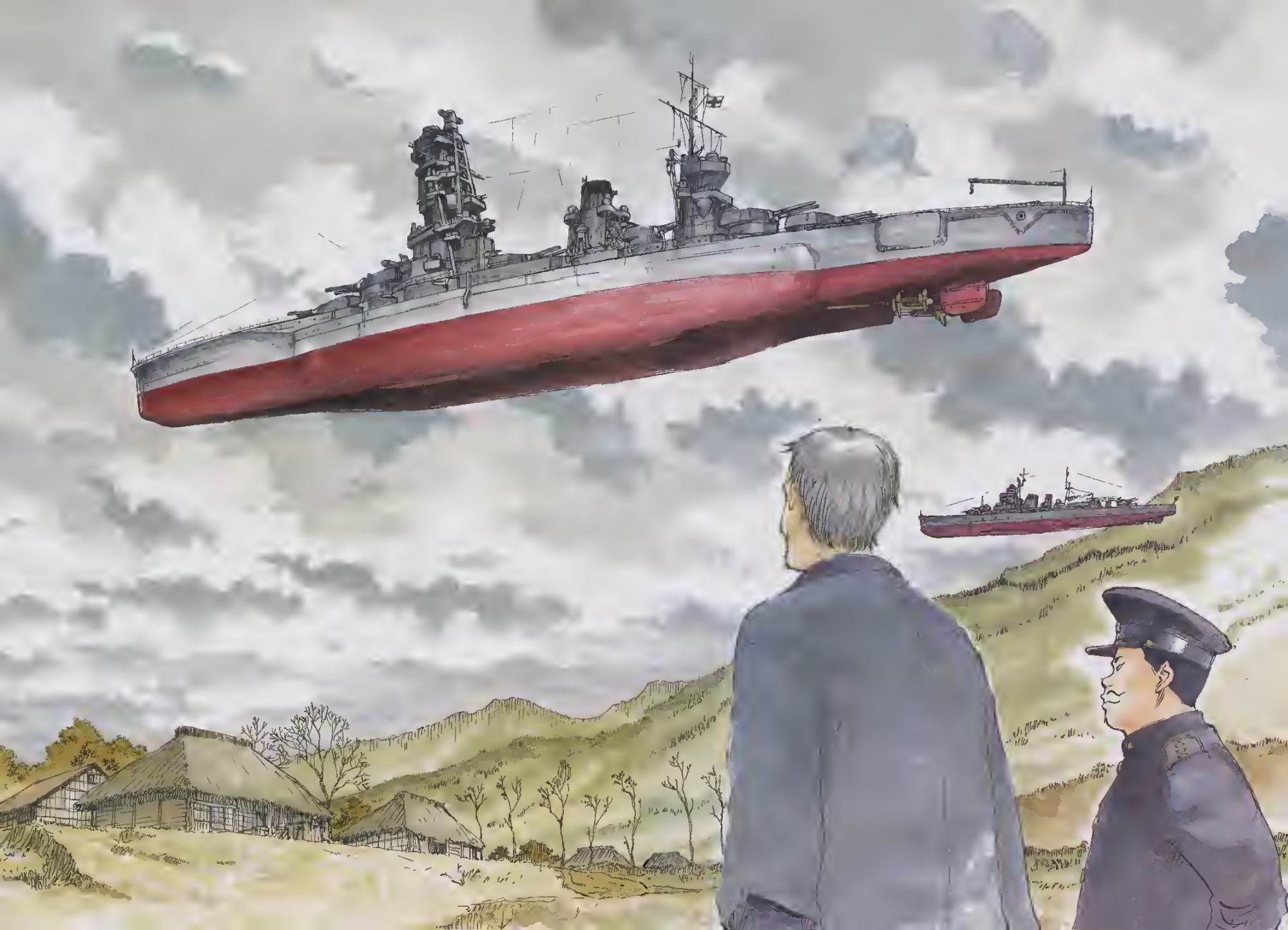
I'M SORRY...

Sign: Mediation of girls is in the village office (cut off)
娘の口入れは
村役場で

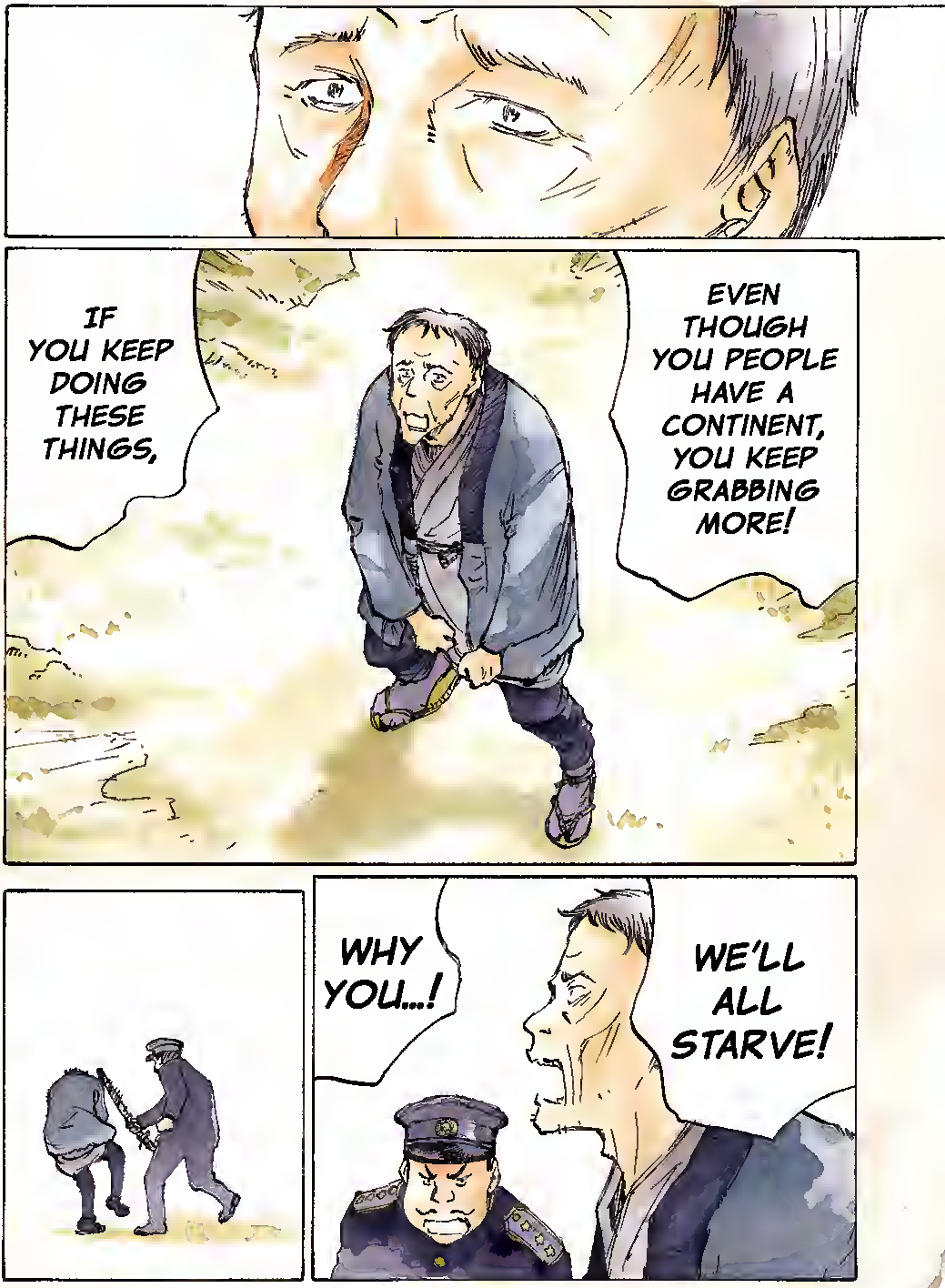
WELL, IT'S... MY DAUGHTER...
WHAT WILL BECOME OF HER?
E-EXCUSE ME.
IS THERE SOMETHING ELSE?
BESIDES,
IT'S NOT JUST YOUR DAUGHTER.
WHO KNOWS?
SHE MIGHT BE MOVED TO SOME OTHER VILLAGE OR BE SENT TO THE CONTINENT AND BECOME A TEMPLE PROSTITUTE.
I DON'T KNOW MYSELF.
OUR NAVY...
IS FANTASTIC, ISN'T IT?
ゴォォォ

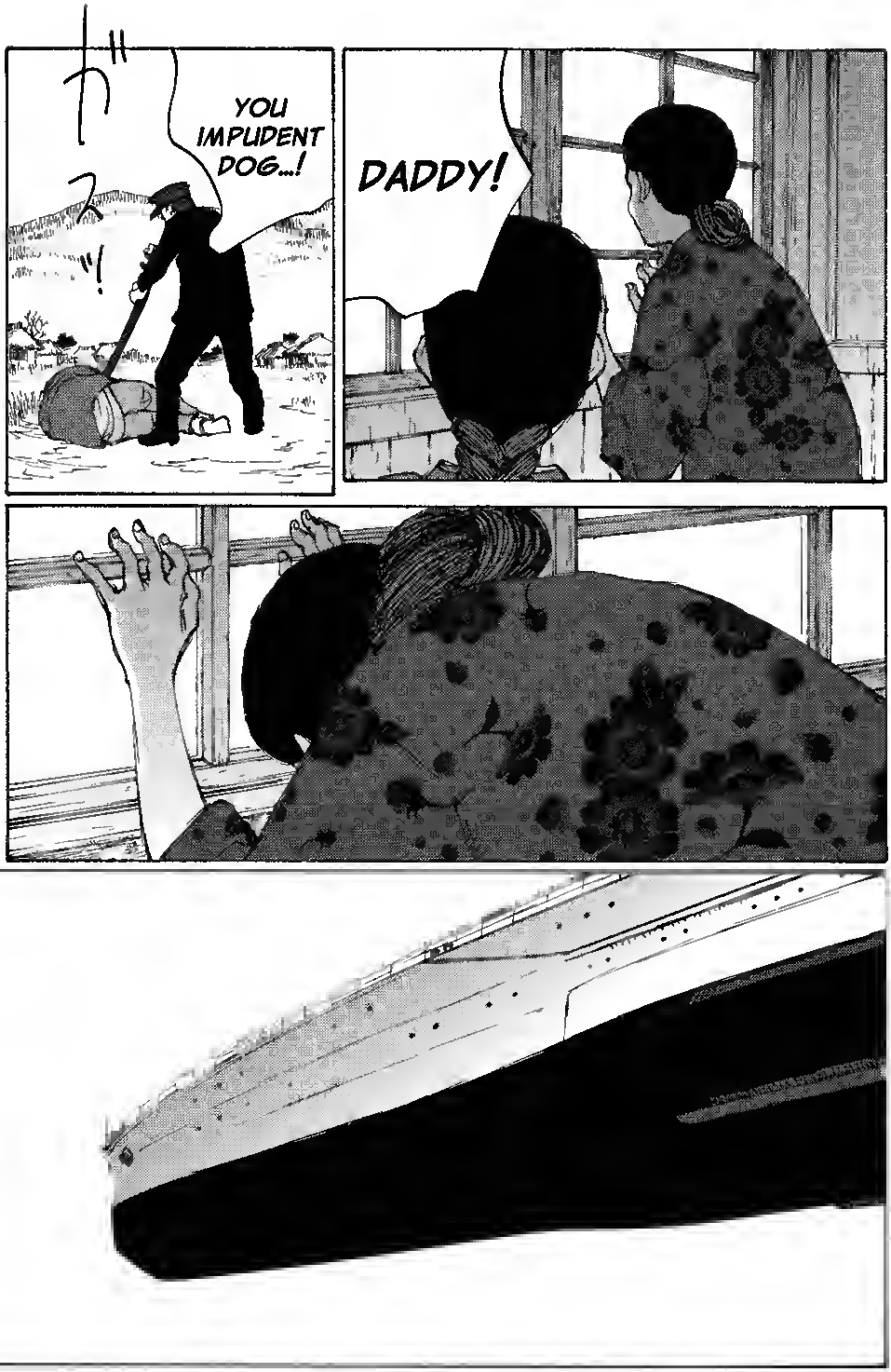
WELL, IT'S... MY DAUGHTER...
WHAT WILL BECOME OF HER?
E-EXCUSE ME.
IS THERE SOMETHING ELSE?
BESIDES,
IT'S NOT JUST YOUR DAUGHTER.
WHO KNOWS?
SHE MIGHT BE MOVED TO SOME OTHER VILLAGE OR BE SENT TO THE CONTINENT AND BECOME A TEMPLE PROSTITUTE.
I DON'T KNOW MYSELF.
OUR NAVY...
IS FANTASTIC, ISN'T IT?
ゴォォォ

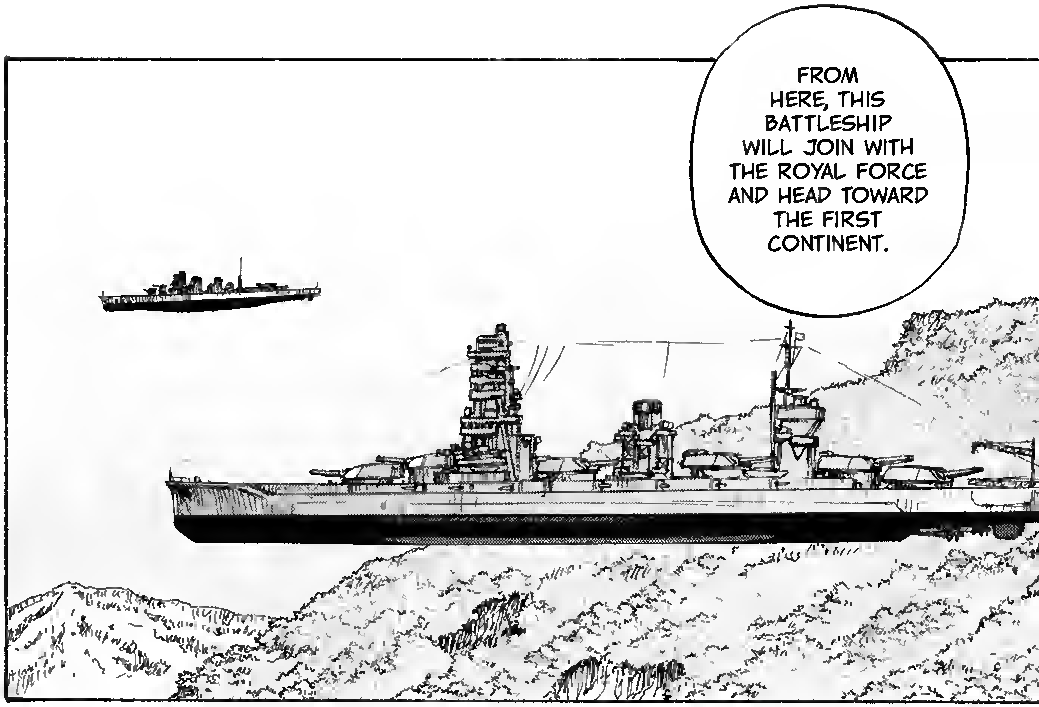


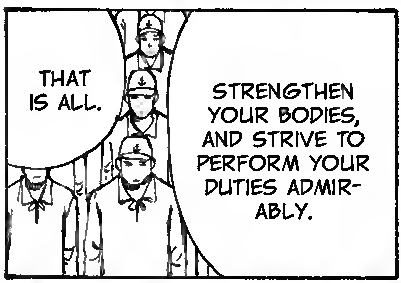


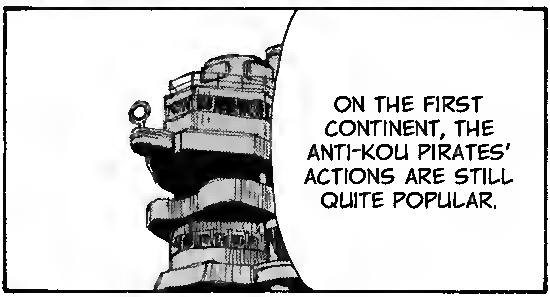
IF YOU KEEP DOING THESE THINGS,
EVEN THOUGH YOU PEOPLE HAVE A CONTINENT, YOU KEEP GRABBING MORE!
WHY YOU...!
WE'LL ALL STARVE!

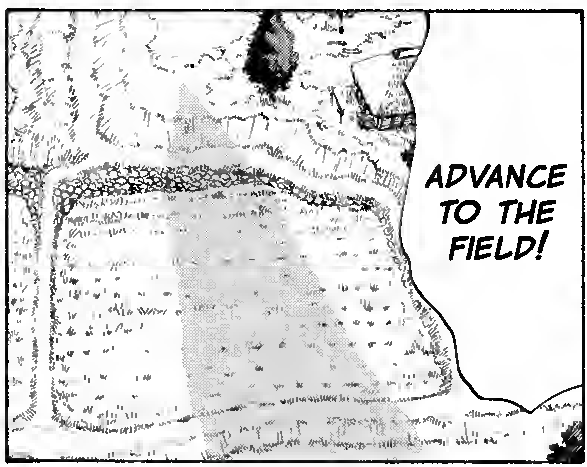

IF YOU KEEP DOING THESE THINGS,
EVEN THOUGH YOU PEOPLE HAVE A CONTINENT, YOU KEEP GRABBING MORE!
WHY YOU...!
WE'LL ALL STARVE!

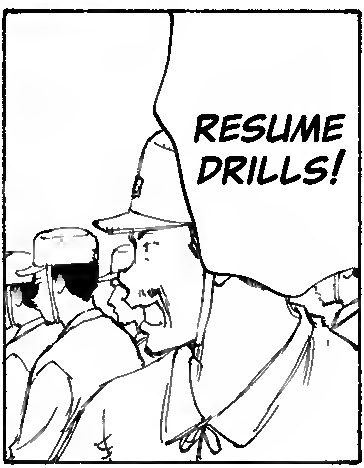

YOU IMPUDENT DOG...!
DADDY!

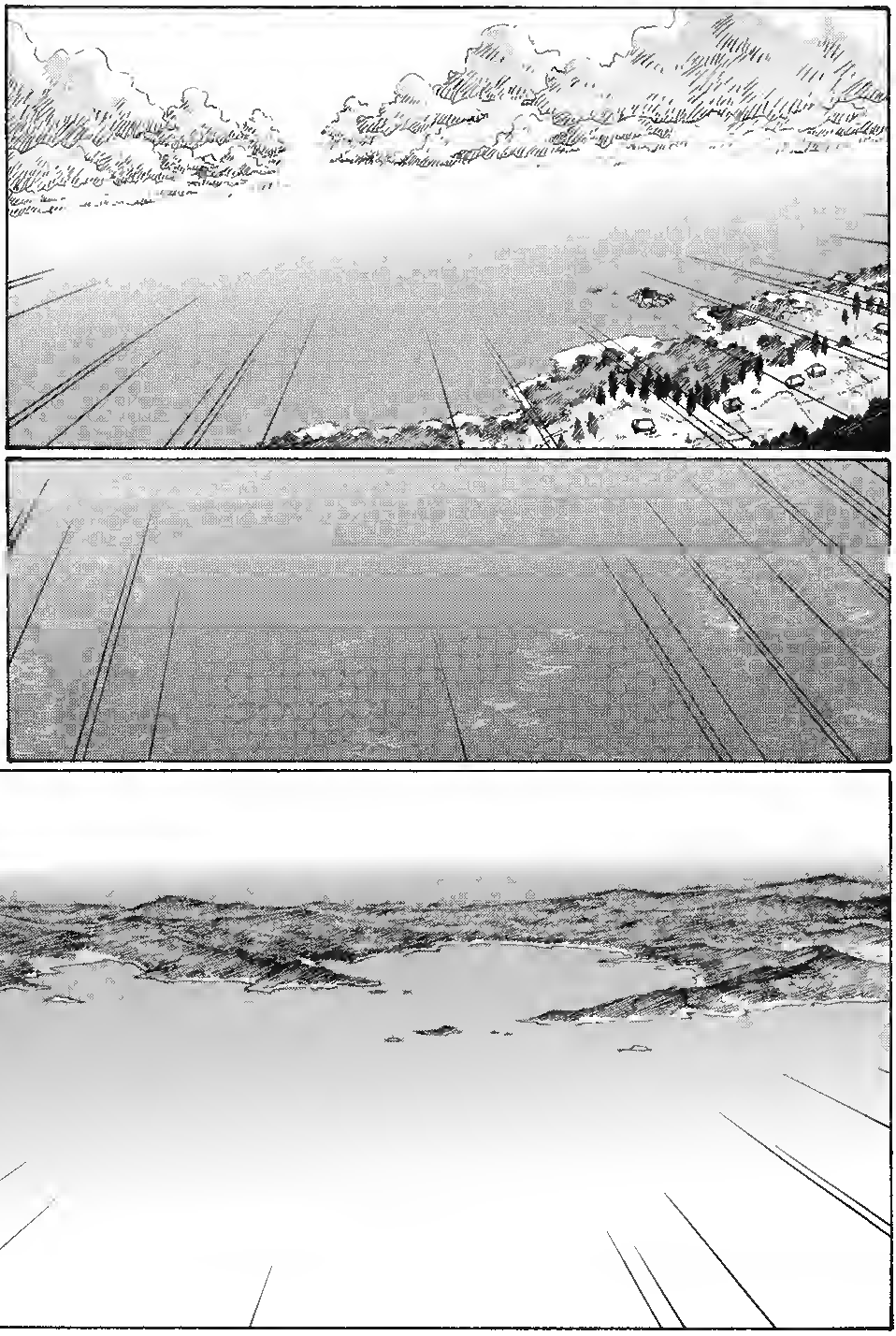

FROM HERE, THIS BATTLESHIP WILL JOIN WITH THE ROYAL FORCE AND HEAD TOWARD THE FIRST CONTINENT.


THAT IS ALL.
STRENGTHEN YOUR BODIES, AND STRIVE TO PERFORM YOUR DUTIES ADMIRABLY.


ON THE FIRST CONTINENT, THE ANTI-KOU PIRATES' ACTIONS ARE STILL QUITE POPULAR.

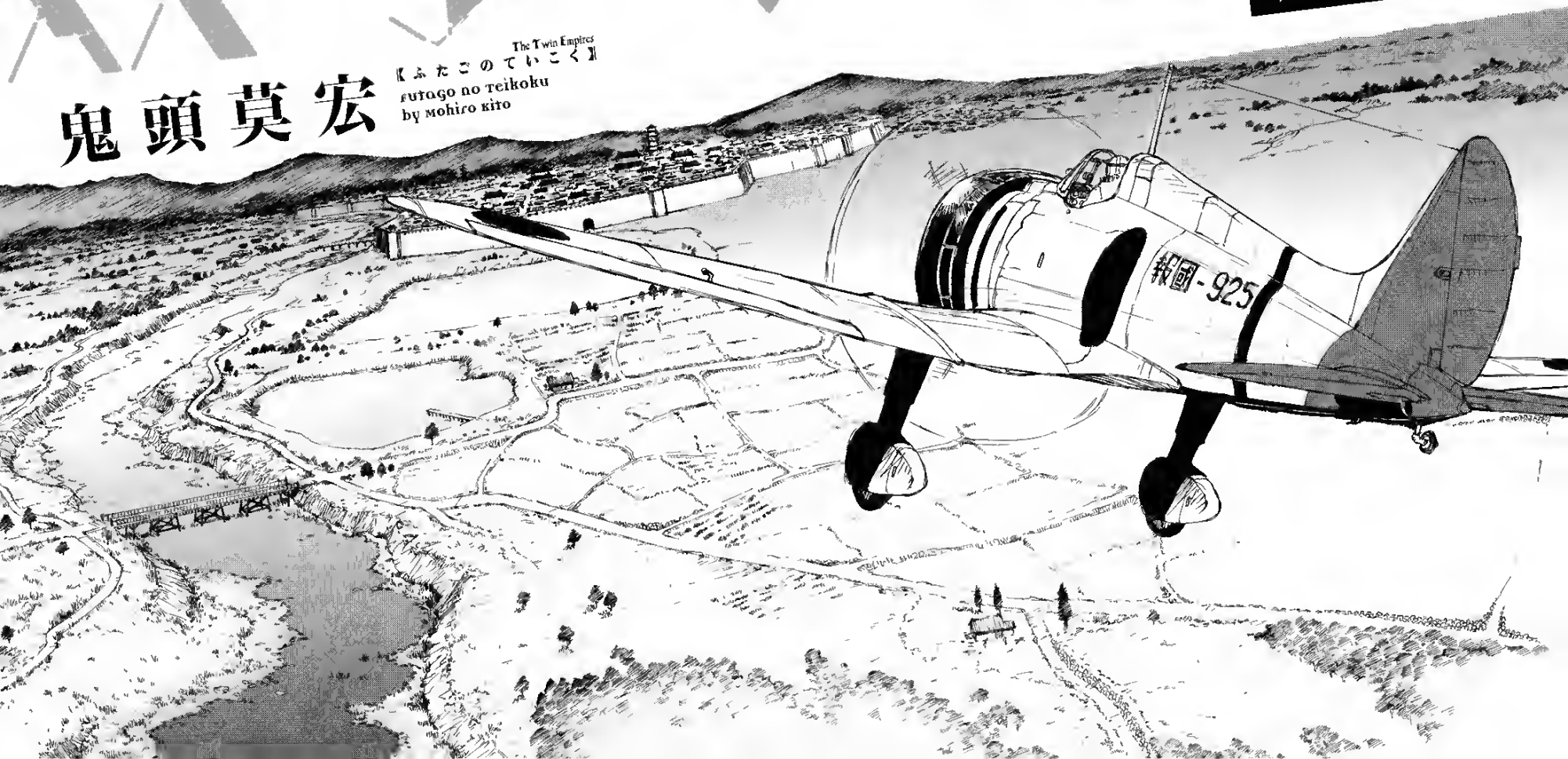

ADVANCE TO THE FIELD!


RESUME DRILLS!



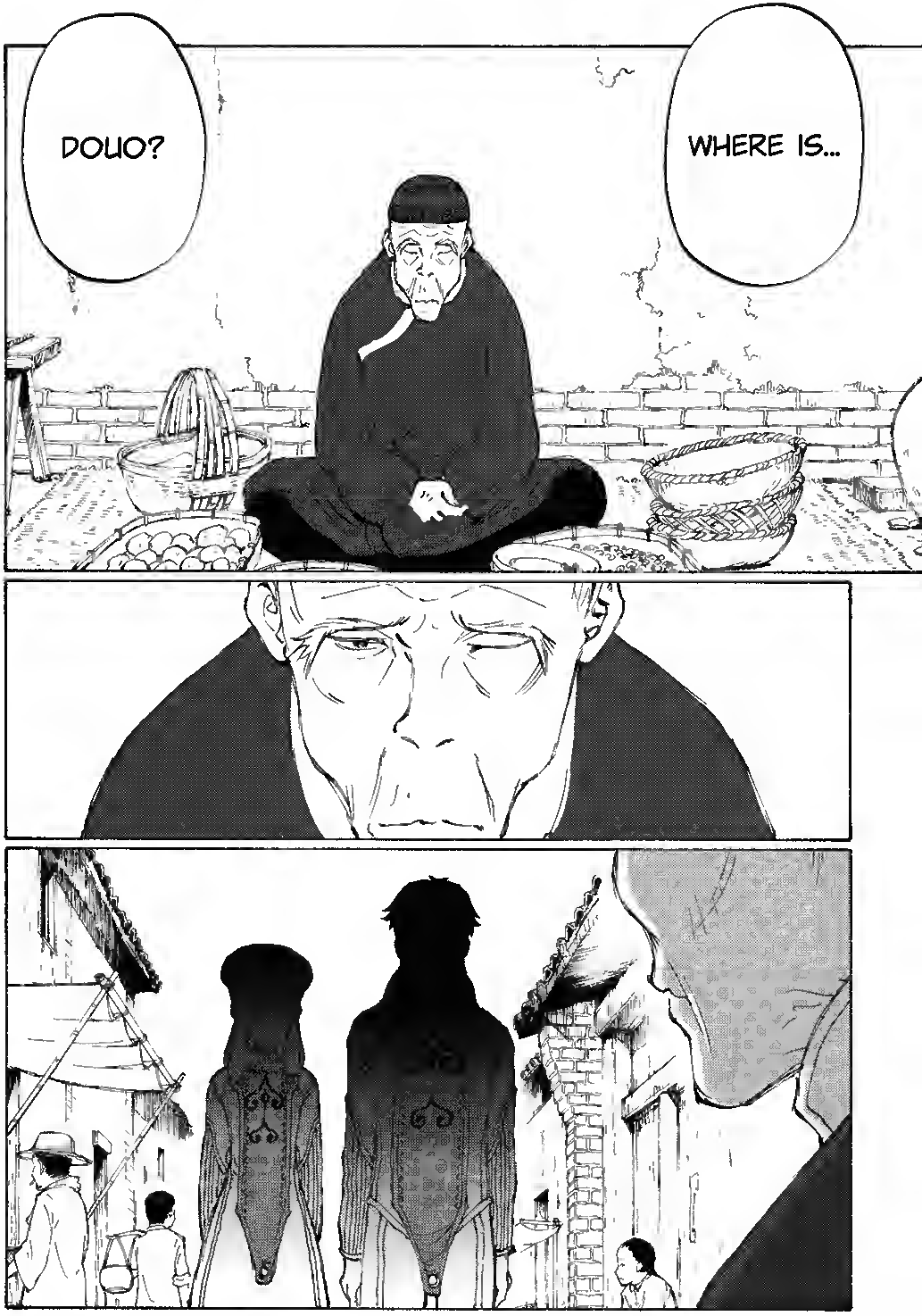
双子帝国

Chapter 1 ——— Two People Part 1



The Twin Empires
『ふたごのていこく』
Futago no Teikoku

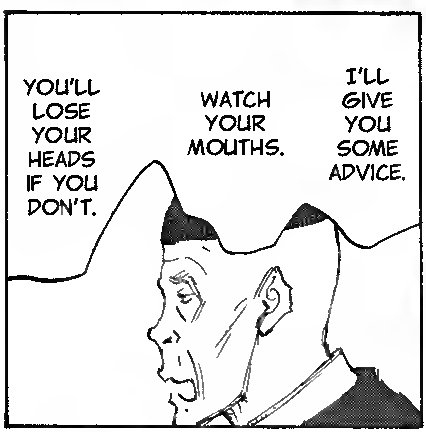
鬼頭莫宏
by Mohiro Kito

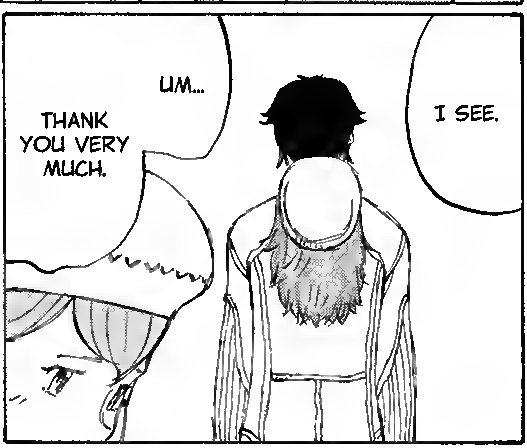

DOUO?
WHERE IS...

HAVEN'T YOU HEARD?
THE REGION ALL AROUND HERE IS DIVIDED.
DOUO, OF THE LEADING CLAN.
AREN'T YOU MOUNTAIN PEOPLE?
IT'S NOT OUR PROBLEM HERE.
GO BACK TO YOUR MOUNTAIN.

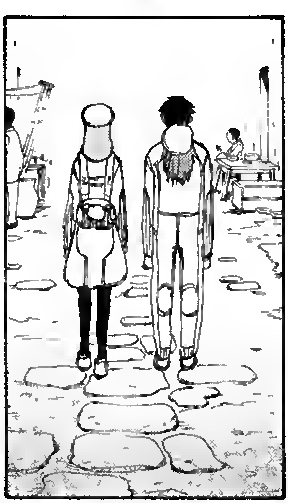
I HAVE NO PLACE I CAN RETURN TO.
AH, I SEE.

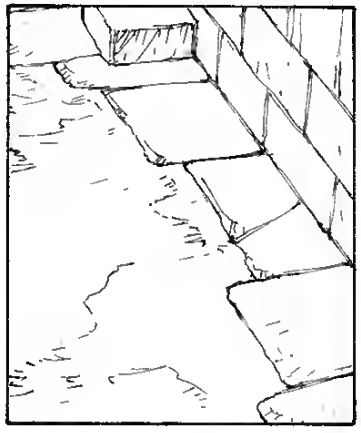
GO STRAIGHT DOWN THIS STREET.
IF YOU TAKE A LEFT AT THE END, YOU'LL SEE IT.
IT'S THE BIG MANSION.

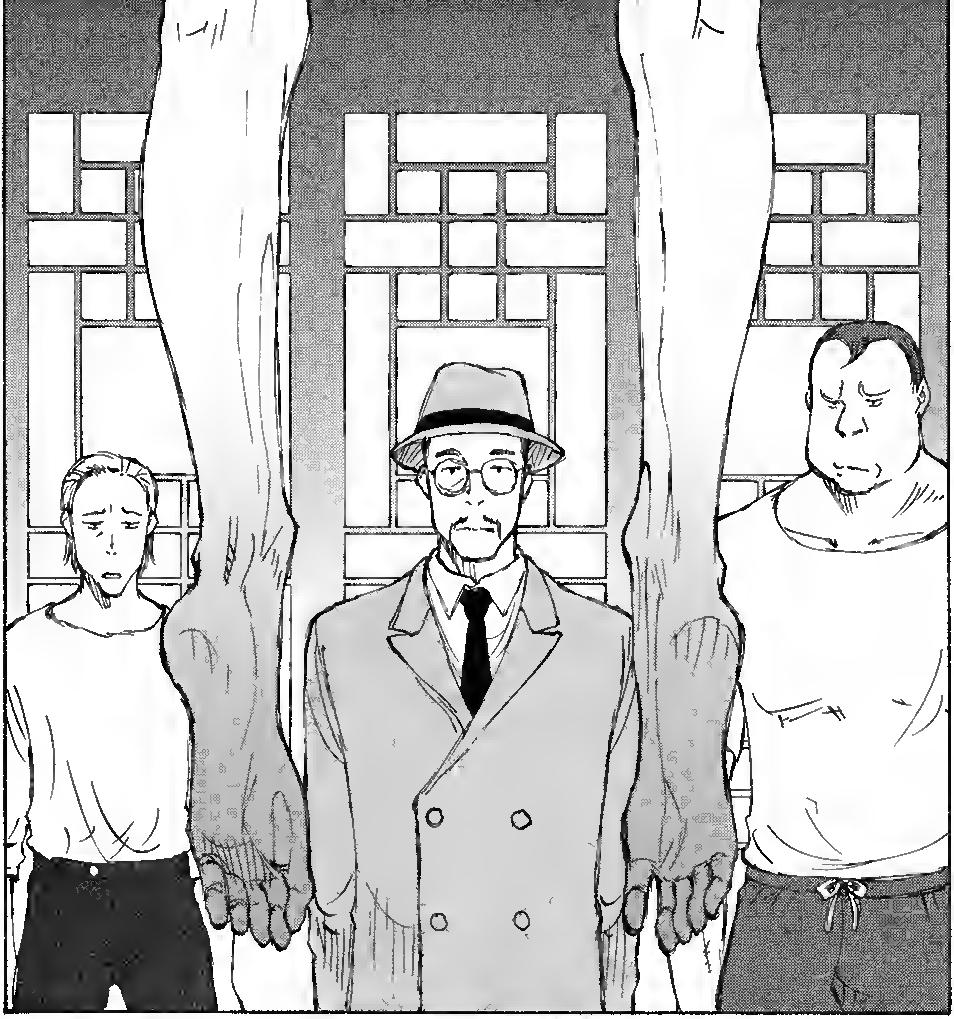

I'LL GIVE YOU SOME ADVICE.
WATCH YOUR MOUTHS.
YOU'LL LOSE YOUR HEADS IF YOU DON'T.


I SEE.
UM...
THANK YOU VERY MUCH.

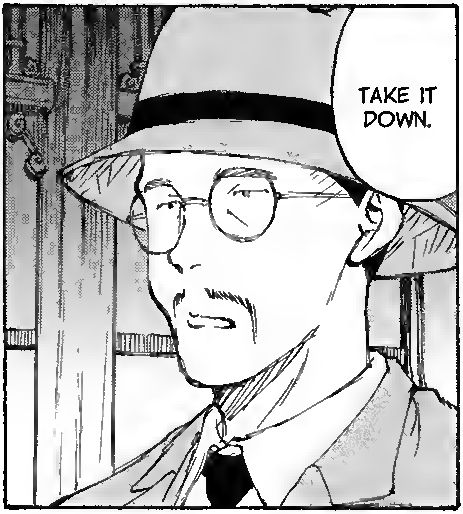
WAS HE...
A KONG XIA?





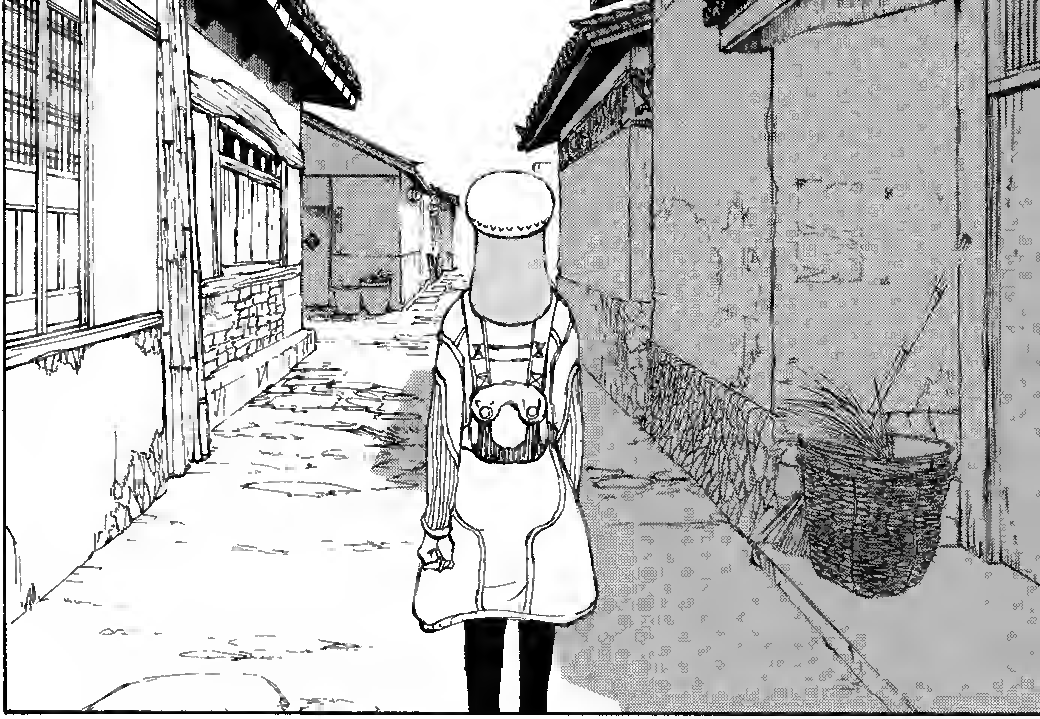


GO STAND GUARD!
LETTING HER DIE BEFORE DELIVERY! NOW THERE'S NOTHING WE CAN DO!


TAKE IT DOWN.

CAN'T YOU DO SOMETHING TO MAKE UP FOR IT?
EVEN THOUGH WE TOLD THEM THAT WITH THE KOU ARMY'S BATTLESHIPS ARRIVING, WE'RE SHORT ON WOMEN...
WE PROMISED WE'D DELIVER FIVE THIS WEEK.
WHAT DO WE DO, MURAKAMI-SAN?
IF YOU ASK NICE ENOUGH RIGHT NOW, HE MIGHT HEAR US OUT.
HAS DOZENS OF GIRLS WITH HIM.
DOUO...
ALONG WITH SOME MOUNTAIN KID.
I HEARD ABOUT THIS RANDOM GIRL LOITERING AROUND THE CITY.
UM,
I ABSOLUTELY DESPISE THAT OLD LECH.

FA.
YES SIR, GAW-SAMA.
DON'T GO ANY-WHERE.
OKAY.
WAIT HERE.
YES, GAW-SAMA?



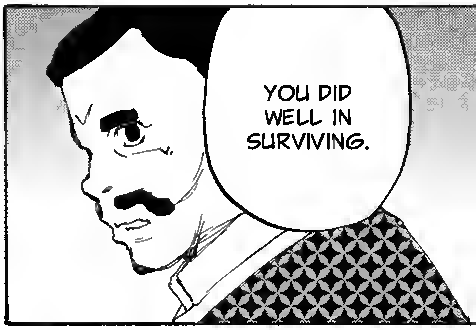
GET 'ER.
THAT'S THE GIRL.

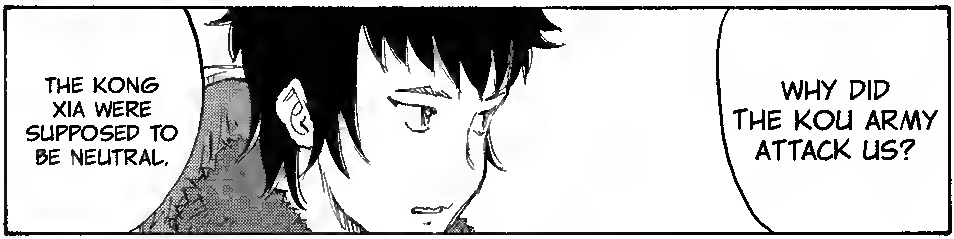
COME WITH US.
UH...
DON'T!
PLEASE DON'T TOUCH ME!
YOU MUSTN'T!

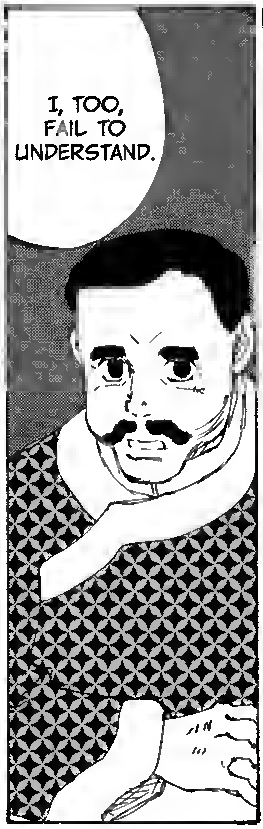
DON'T MAKE A RACKET.
IT'S NO GOOD EVEN IF YOU SCREAM.
BECAUSE WE'VE GIVEN A BRIBE TO DOUO.
HE'LL IGNORE A LITTLE TROUBLE FOR US.
I-IF YOU TOUCH ME...
YOU WILL ALL BE IN TROUBLE.
HAHA HAHA!
THEN LET'S GET INTO A LITTLE TROUBLE!
GRAB HER.
YOU'LL GET TO BE A TEMPLE WHORE.
SHOW SOME GRATITUDE.

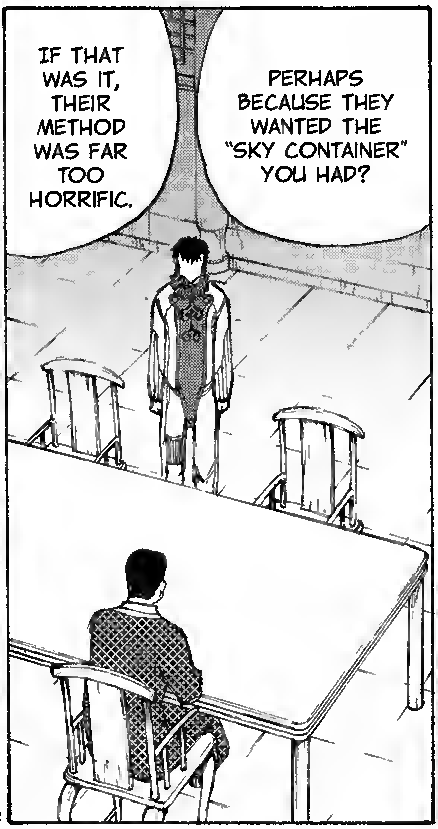
THAT MUST HAVE BEEN HARD.
THE TIAN SIQI ARE NO MORE?
NOT JUST TIAN LING,
EVERYONE.

THERE'S PROBABLY SOMEONE ELSE WHO SURVIVED.
WELL, DON'T GIVE UP YET.


YOU DID WELL IN SURVIVING.


THE KONG XIA WERE SUPPOSED TO BE NEUTRAL.
WHY DID THE KOU ARMY ATTACK US?


I, TOO, FAIL TO UNDERSTAND.


IF THAT WAS IT, THEIR METHOD WAS FAR TOO HORRIFIC.
PERHAPS BECAUSE THEY WANTED THE "SKY CONTAINER" YOU HAD?

EVEN WHEN THE KOU ARMY INVADED TIANKONG SHAN, THE KONG XIA APPROVED OF IT.

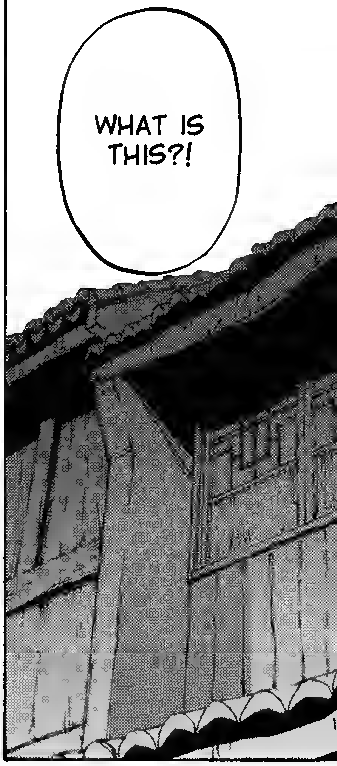
GET OUT OF THIS CITY SOON.
DON'T SIT DOWN.
I HAVE A HARD TIME MAKING A LIVING MYSELF.
WITH THOSE GUYS, THERE'S NO KNOWING WHAT THEY'RE PLANNING.
THIS PLACE IS ALREADY UNDER THE INFLUENCE OF THE KOU ARMY.
GO ON AND LIVE FREELY.
DON'T THINK ABOUT DOING ANYTHING LIKE GETTING REVENGE.
SO LEAVE THE CITY.
I'LL GIVE YOU SOME MONEY.
BECAUSE THE TIAN SIQI WERE OLD FRIENDS OF MINE,

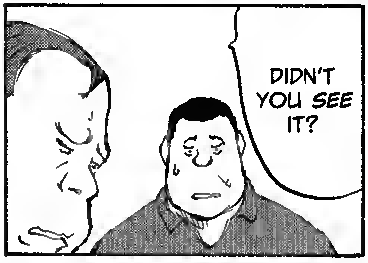
ONE MORE THING.
WHERE ARE THEY?
ABOUT THE SURVIVING MAGICIANS...
AN UNIMPORTANT SUBORDINATE.
I WAS JUST A KID.
HOW COULD I POSSIBLY KNOW?
IF YOU DON'T KNOW WHERE THEY ARE,

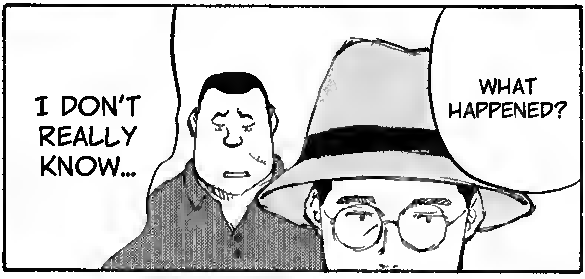
THE MAGICIANS WERE ANNIHILATED.
IN THE SECOND INVASION OF TIANKONG SHAN,
……
THAT'S WHAT *YOUR* PEOPLE SAID.
THAT'S THE STORY.
ARE YOU SEARCHING FOR MAGICIANS?
WHY NOW, OF ALL TIMES…

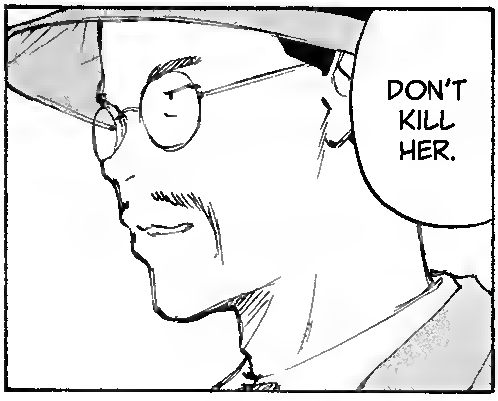
UH!

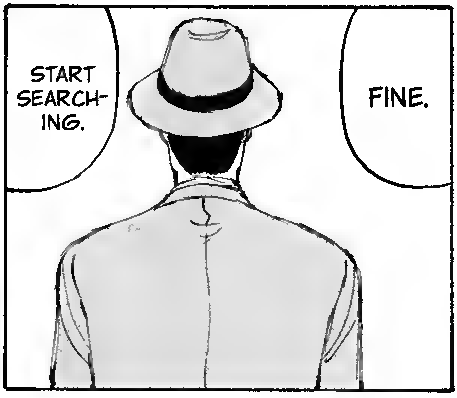
LOOKS LIKE THEY MIGHT'A BEEN STABBED, BUT I DOUBT IT.


WHAT IS THIS?!


DIDN'T YOU SEE IT?


I DON'T REALLY KNOW...
WHAT HAPPENED?

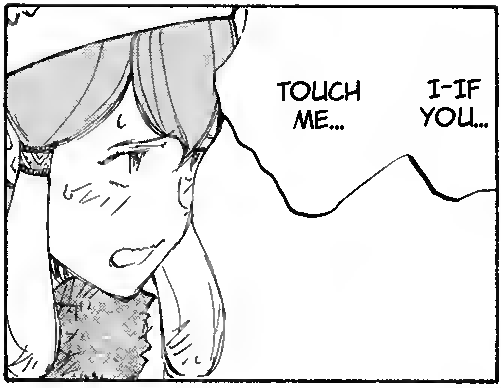

DON'T KILL HER.

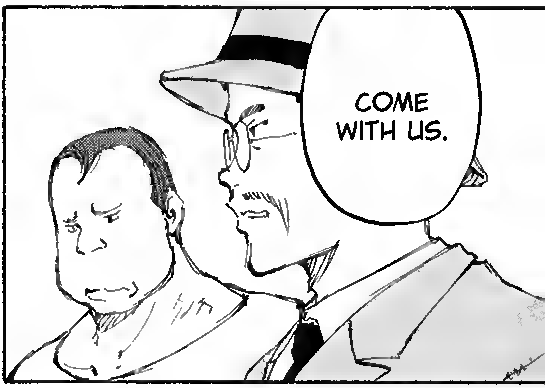

START SEARCH-ING.
FINE.

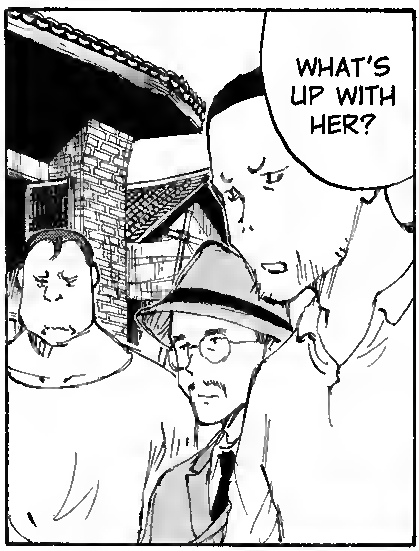
SHE WENT THAT WAY!
LET'S GO!
Huff
Huff

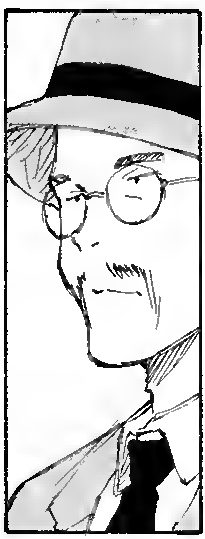
HEY! WATCH WHERE YOU'RE GOING!
THE HELL'S YOUR PROB-LEM?!
ドカ
WHAT? WHAT'S ALL THIS?
GET OUT OF HERE IF YOU DON'T WANNA DIE.
I'LL CUT YOU IF YOU RUN.
THIS BLADE'S TASTED THE BLOOD OF MANY INNOCENTS.

キキッ!
HOW ON EARTH DID THIS GIRL TAKE OUT TWO MEN?
SHE THE ONE?

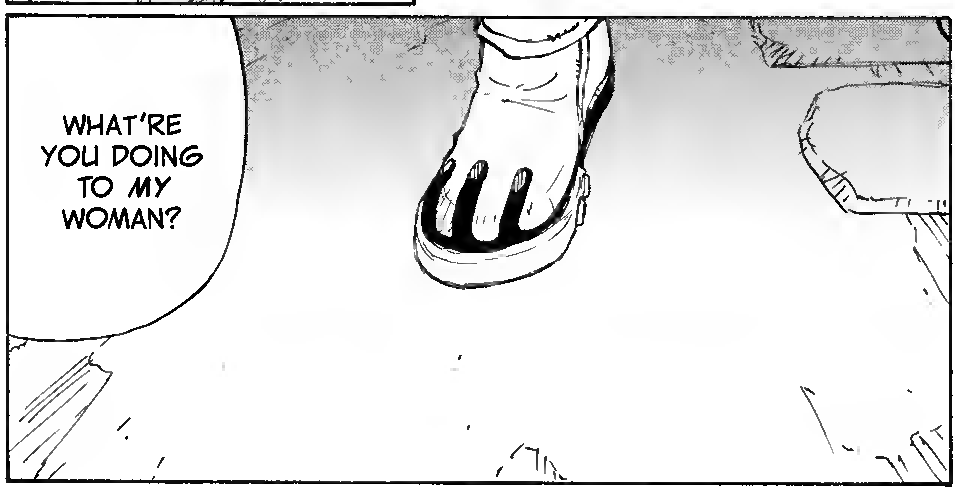

TOUCH ME...
I-IF YOU...


COME WITH US.


WHAT'S UP WITH HER?



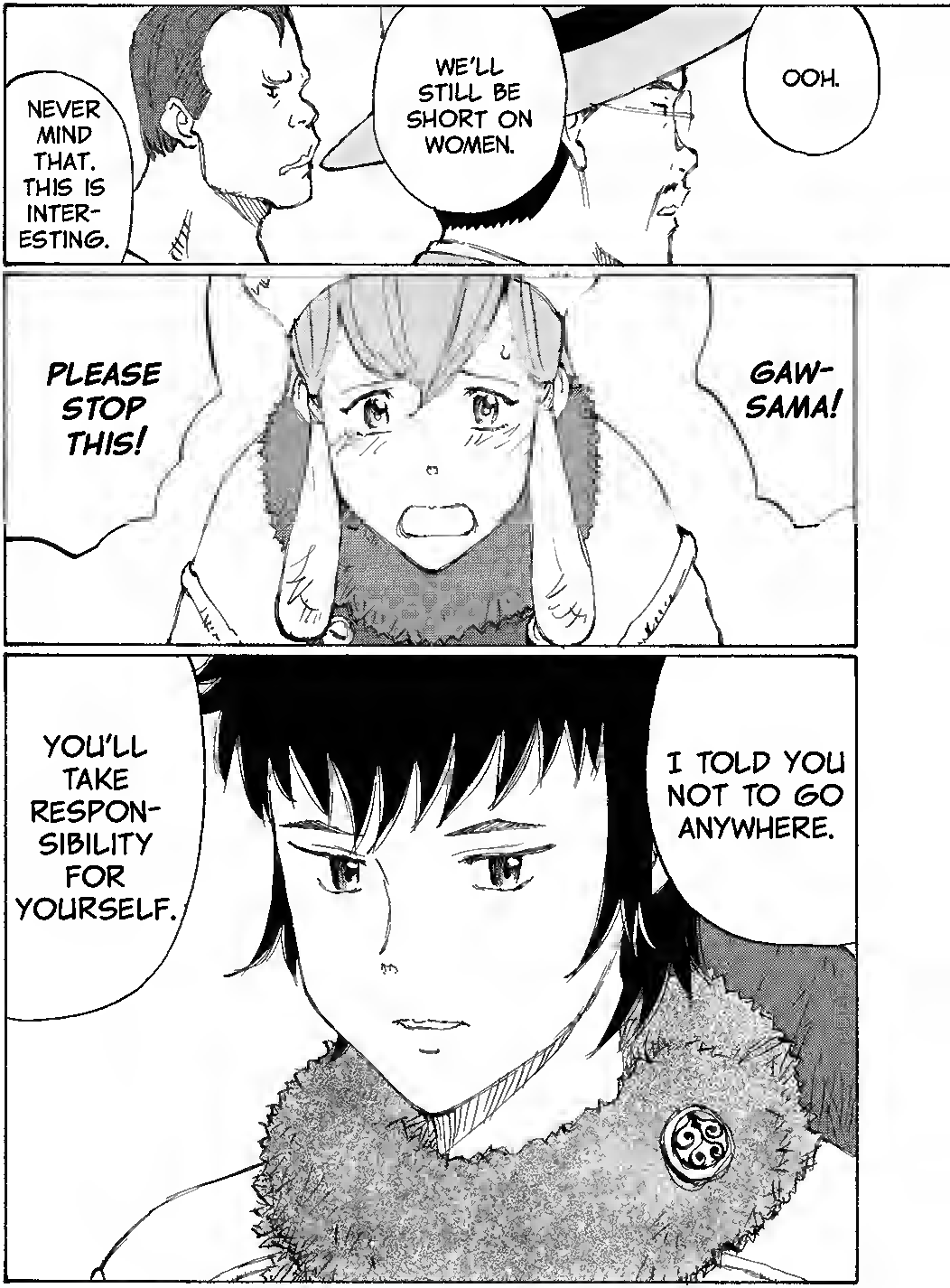
YOU WILL...
YOU...


WHAT'RE YOU DOING TO MY WOMAN?

GAW-SAMA!
I TOLD YOU NOT TO GO ANYWHERE, SO WHY ARE YOU IN THIS PLACE?
EXCUSE ME?
SHE'S MY WOMAN.
I BOUGHT HER.

IF YOU DON'T MAKE SOME KIND OF REPARATIONS, THIS WON'T GO OVER WELL.
HOLD IT.
THIS GIRL KILLED TWO OF MY GUYS.
HAND OVER THE GIRL.
ONE PERSON WILL DO, THEN.
HOWEVER, SEEING AS THEY WERE DONE IN BY A WOMAN, IT WAS THEIR FAULT AS WELL.
NATURALLY, I'D WANT TWO LIVES,
WE'LL KILL YOU BOTH HERE.
OTHER-WISE,

HOW FRIGHTENING.
WE'D BE FREE TO HIT HER OR EVEN TAKE OFF HER HEAD.
OF COURSE, IT'D BE UNARMED.
TAKING ON ONE OF MY GUYS FOR FIVE MINUTES WITH NO RULES WOULD DO.
WELL THEN, WILL SHE BE TAKING RESPONSIBILITY?
GAW-SAMA!


OOH.
WE'LL STILL BE SHORT ON WOMEN.
NEVER MIND THAT. THIS IS INTER-ESTING.
GAW-SAMA!
PLEASE STOP THIS!
I TOLD YOU NOT TO GO ANYWHERE.
YOU'LL TAKE RESPON-SIBILITY FOR YOURSELF.

@ MY PAGE
Mohiro Kitoh

Bunch gives each work an author's personal "My Page" to connect readers with the author. If you have any opinions or comments, we look forward to hearing from you.

ZEKU

AS IT IS CREATE

The Type 96 carrier-based fighter

I thought of this because I want to draw a type 96 carrier-based fighter in the next manga, or something. Is it true? Who knows?

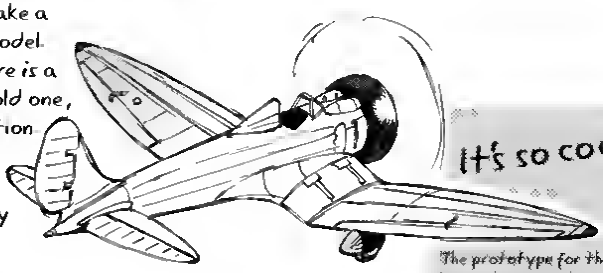
The Type 96 carrier-based fighter seems to be a somewhat smaller player compared to the Zero

But it didn't live up to the expectations from its role in the Second Sino-Japanese War

Better than the army's Type 97?

I thought that it might finally be included with the other famous planes thanks to Miyazaki's film, "The Wind Rises," but it still gets the same treatment.

No one seems to want to make a definitive 1/48 2" plastic model. The Type 97, for which there is a 1/48 2" kit, though it's an old one, seems to get all the attention. Well, it's true that I haven't even made one and actually painted it since my high school days.



It's so cool!

The prototype for the Type 96 carrier-based fighter

The 9-test single seater fighter

The lines of the different parts look nothing like a Japanese fighter

In Saburo Sakai's autobiography, "Samurai!" it's stated that the Type 96 carrier-based fighter generally won in mock air battles with Zeros. Perhaps that's why senior pilots didn't want to fly Zeros in the beginning.

Translated by @WakuTakashi9! Many thanks!
Go check out his translation of the Bokurano Alternative novels on his website, ***bokuranofanpage.wordpress.com!***

Futago no Teikoku

By Mohiro Kitoh

Presented by

Breading Bad Scans

Translation: Inki, Ami

@WakuTakashi9

Editing:

Otafreek

Thank you for reading!

BreadingBadScans.tumblr.com